CANZONIERE C

- letto 1003 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found
e-codices_bbb-0389_0018r_max.jpg
Image not found
e-codices_bbb-0389_0018v_max.jpg

- letto 904 volte

Edizione diplomatica

Image not found
C1.png

Cresteien
de troies

Amors tenson.

(et) bataille. uers son champion ait prise. ke por li tant se trauaille. ka desranier

Image not found
C2.png

sa franchisse. ait toute sentente mise. nest drois ca sa mercit faille. maix el-

le tant ne lou prixe. ke de saide li chaille.

Image not found
C3.png

Ki ke por amor masaille.
sens lowier (et) sens faintise. pres
le tant ne lou prixe. ke de saide li chaille. sui ken lestor men aille. ke bie(n)
ai la poene aprise. maix ie crien ken mon seruixe. guerre (et) aiue li faille.
ne ueul estre en nulle guisse. si frans ken moy nait sa taille.

Image not found
C4.png

Nuls sil nest cortois (et) saiges. ne puet riens damors aprendre. maix teilz en est li usaiges. dont nulz ne se seit deffendre. kelle ueult alautre uendre. (et) keilz en est li paisaiges raixon li couient despendre. (et) metre mesure en gaige.

C5.png

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/C5.png

Fols cuers ligiers (et) uolaiges. ne puet riens damors aprendre. teils nest pais li miens coraiges. ki sert sens mercit atandre. ains ke mi cuidaisse prandre. fui uers li durs (et) sauaiges. or me plaist sens raixon rendre. ke cest prous soit mes damaiges.

C6.png

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/C6.png

M(ou)lt mait chier amor uandue. sonor (et) sa signorie. kalentree ai despendue mesure (et) raixon guerpie. lor consous ne lor aiue. ne me soit iamaix randu e. ie lor faul de compaignie ni aient nulle atendue.

C7.png

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/C7.png

Damors ne sai nulle issue. ne iai nulz ne la me die. muer puet en cest mue. ma plome toute ma uie. sai en celi matendue. ke ie crien ke ne mocie. ne por ceu cuers ne remue. se mercis ne men aiuwe. (et) pities ki est perdue. tant iert la guerre fenie. ke iai longtens maintenue.

- letto 743 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I.

Amors tenson.

(et) bataille. uers son champion ait prise. ke por li tant se trauaille. ka desranier

sa franchisse. ait toute sententе mise. nest drois ca sa mercit faille. maix el-

le tant ne lou prixe. ke de saide li chaille.

Amors tenson et bataille
vers son champion ait prise,
ke por li tant se travaille
k?a desranier sa franchisse
ait toute s?entente mise;
n?est drois c?a sa mercit faille,
maix elle tant ne lou prixe
ke de s?aïde li chaille.

II.

Ki ke por amor masaille.
sens lowier (et) sens faintise. pres
le tant ne lou prixe. ke de saide li chaille. sui ken lestor men aille. ke bie(n)
ai la poene aprise. maix ie crien ken mon seruixe. guerre (et) aiue li faille.
ne ueul estre en nulle guisse. si frans ken moy nait sa taille.

Ki ke por Amor m?asaille,
sens lowier et sens faintise
pres sui k?en l?estor m?en aille,
ke bien ai la poene aprise;
maix je crien k?en mon servixe
guerre et aïue li faille,
ne veul estre en nulle guisse
si frans k?en moy n?ait sa taille.

III.

Nuls sil nest
cortois (et) saiges. ne puet riens damors aprendre. maix teilz en est li usaiges.
dont nulz ne se seit deffendre. kelle ueult alautre uendre. (et) keilz en est li pai-
saiges raixon li couient despendre. (et) metre mesure en gaige.

Nuls, s?il n?est cortois et saiges,
ne puet riens d?Amors aprendre.
Maix teilz en est li usaiges,
dont nulz ne se seit deffendre,
k?elle veult a l?autre vendre,
et keilz en est li paisaiges?
Raixon li covient despendre
et metre mesure en gaige.

IV.

Fols cuers li-
giers (et) uolaiges. ne puet riens damors aprendre. teils nest pais li miens coraiges.
ki sert sens mercit atandre. ains ke mi cuidaisse prandre. fui uers li durs (et)
sauaiges. or me plaist sens raixon rendre. ke cest prous soit mes damaiges.

Fols cuers ligiers et volaiges
ne puet riens d?Amors aprendre.
Teils n?est pais li miens coraiges,
ki sert sens mercit atandre,
ains ke mi cuidaisse prandre
fui vers li durs et savaiges:
or me plaist sens raixon rendre,
ke cest prous soit mes damaiges.

V.

M(ou)lt mait chier amor uandue. sonor (et) sa signorie. kalentree ai despendue mesure (et) raixon guerpie. lor consous ne lor aiue. ne me soit iamaix randu e. ie lor faul de compaignie ni aient nulle atendue.

Moult m?ait chier Amor vandue
s?onor et sa signorie,
k?a l?entree ai despendue
mesure et raixon guerpie:
lor consous ne lor aiue
ne me soit jamaix randue!
Je lor faul de compaignie,
n?i aient nulle atendue.

VI.

Damors ne sai nulle issue. ne iai nulz ne la me die. muer puet en cest mue. ma plome toute ma uie. sai en celi matendue. ke ie crien ke ne mocie. ne por ceu cuers ne remue. se mercis ne men aiuwe. (et) pities ki est perdue. tant iert la guerre fenie. ke iai lonc-tens maintenue.

D?Amors ne sai nulle issue,
ne jai nulz ne la me die;
muër puet en cest mue
ma plome toute ma vie.
[?]
s?ai en celi m?atendue
ke je crien ke ne m?ocie,
ne por ceu cuers ne remue.

VII.

Se mercis ne m?en aiuwe
et pitiés, ki est perdue,
tant iert la guerre fenie
ke j?ai lonc tens maintenue.

- letto 564 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-c-66

Links:
[1] https://www.e-codices.unifr.ch/en/bbb/0389/18r/0/Sequence-2614